

OPERATING INSTRUCTIONS

UNIVERSAL GRIPPER

Type: MTSV



NL • DE • EN • FR

MITARI

Nederlands	3
Deutsch	8
Englisch	14
Français	20



Inhoud

1.	Gebruikershandleiding	4
2.	Gebruiksvoorwaarden	4
3.	Veiligheidsvoorschriften	5
4.	Samenstelling	6
5.	Controles voor ieder gebruik	7
6.	Instellen van het werktuig	7
7.	Preventief onderhoud	7
EG conformiteitsverklaring		26

1. Gebruikershandleiding

Het is belangrijk deze handleiding voor de ingebruikname van het werktuig goed te lezen. Deze handleiding zal u helpen het werktuig op de meest efficiënte en veiligste wijze te gebruiken en te onderhouden. Goed gebruik en onderhoud betekent immers veiligheid bij het uitvoeren van de werken en een langere levensduur.

Neem contact met ons op mocht u na het lezen van deze handleiding nog vragen of opmerkingen hebben rond het correct en veilig gebruik of onderhoud van het werktuig.



Dit werktuig is onderhevig aan de verplichte periodieke controles door een bevoegd controleorganisme overeenkomstig de bepalingen van EN13155 + A2.



Controleer bij levering of bij afhaling uit onze magazijnen steeds de staat van het werktuig op volledigheid en eventuele beschadigingen.

2. Gebruiksvoorwaarden

Het werktuig mag enkel gebruikt worden volgens onderstaande bepalingen.

Eventueel misbruik en hieruit voortvloeiende ongevallen zijn voor rekening van de gebruiker. Mitari Hijstechniek B.V. kan hiervoor nooit aansprakelijk gesteld worden.

1. Dit werktuig is enkel te gebruiken voor de toepassing waarvoor het ontworpen is, namelijk het hijsen en plaatsen van boordstenen, trap treden en andere betonnen elementen;
2. Behandelen van lasten/materialen op dragers en/of hulp of hijsmiddelen waarvoor dit werktuig niet is ontworpen is strikt verboden;
3. Het werkbereik van het werktuig bepaalt de minimale en maximale dikte en hoogte van de te behandelen materialen. Hijs en verplaats geen materialen die groter of kleiner zijn dan het werkbereik van het werktuig
4. Het werktuig is ontworpen voor het inklemmen van slechts één (1) element per handeling. Het is ten strengste verboden meer dan één (1) element in te klemmen;
5. Het nominale hijsvermogen (maximale werklust of WLL) mag nooit overschreden worden;
6. Het werktuig dient bij manueel gebruik steeds door twee (2) personen gehanteerd te worden. Hiertoe is het werktuig uitgerust met twee handvaten voor manipulatie;
7. Het werktuig zal bij lasten die het wettelijk maximum door personen te heffen gewicht overschrijden gebruikt worden in combinatie met een daartoe uitgerust hijsmiddel. Hiertoe is het werktuig uitgerust met een hijssoog
8. De hijs hoogte is in alle omstandigheden te beperken tot 1,5 m;
9. Om wegglijden van de materialen tijdens de werkzaamheden te voorkomen is het **NOODZAKELIJK** dat alvorens materialen in te klemmen, de klemrubbers telkens ontdaan worden van alle mogelijke contaminatie zoals bijvoorbeeld zand, aarde en dergelijke;
10. De klemrubbers moeten vervangen worden als ze voor 50% versleten teneinde steeds een goede grip te garanderen. Vervanging dient te gebeuren met originele klemrubbers;
11. Het werktuig mag nooit in een defecte of onvolledige toestand worden gebruikt, noch mogen er wijzigingen aan de constructie worden aangebracht;
12. De normale gebruikstemperatuur bedraagt 20 tot +60 °C en het werktuig mag enkel gebruikt worden in een explosievrije omgeving;
13. Voorzie een veilige opbergpositie voor het werktuig bij niet gebruik om beschadigingen te vermijden

3. Veiligheidsvoorschriften

Algemene veiligheidsvoorschriften

1. Het werktuig mag alleen gebruikt worden door gekwalificeerd personeel welke de gebruiksaanwijzing heeft gelezen en begrepen;
2. Bij het gebruik van het werktuig dienen steeds de geschikte persoonlijke beschermingsmiddelen gedragen te worden. Veiligheidshelm, veiligheidsschoenen en werkhandschoenen zijn het strikte minimum;



3. Enkel de bedienaars van het werktuig mogen zich in het werkgebied bevinden;

Bijkomende veiligheidsvoorschriften bij gebruik samen met een hijsmiddel

Houd rekening met de wettelijke voorschriften betreffende het gebruik en de periodieke keuring van hijsmiddelen. Hiervoor verwijzen wij naar de van kracht zijnde wetgeving.

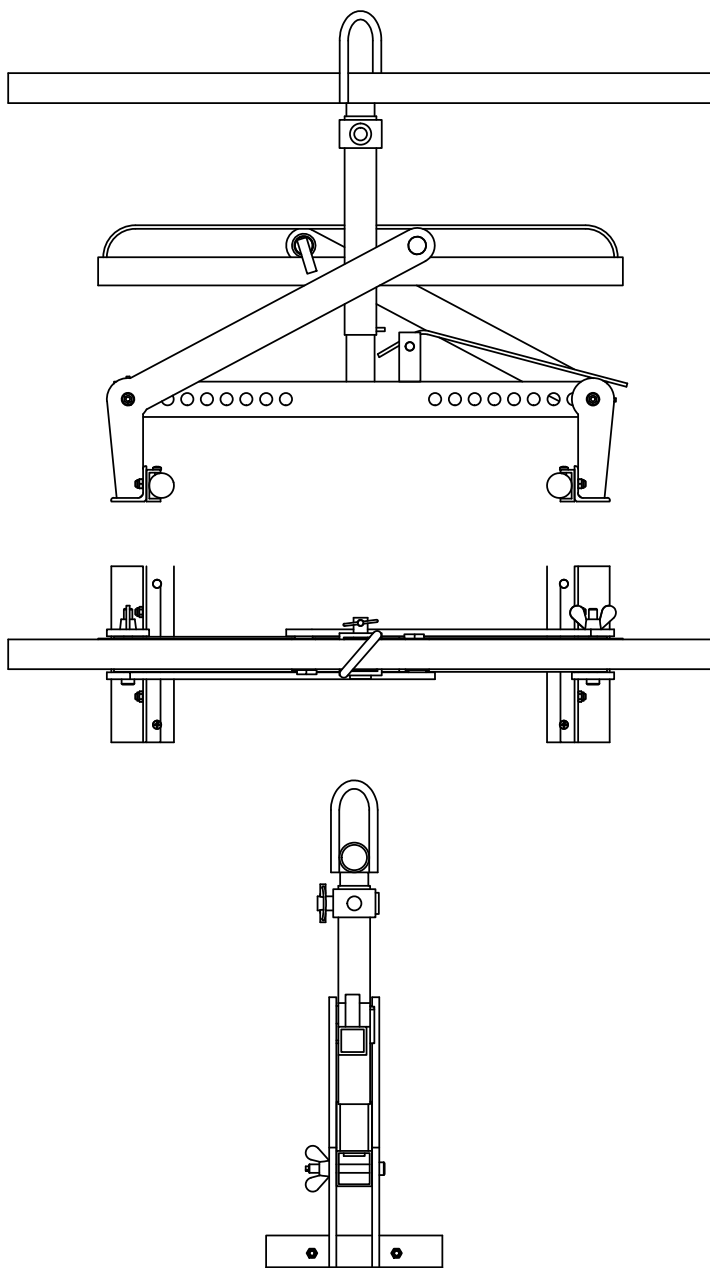
Alvorens met het hijsen te beginnen:

1. Controleer de goede werking van het hijsmiddel;
2. Vergewis U ervan dat de haken van het hijsmiddel goed in de voorziene ogen van het werktuig zitten;
3. De haken van het hijsmiddel moeten uitgerust zijn met een blokkeerklap (veiligheidshaaksysteem) om te voorkomen dat het werktuig tijdens manipulatie kan loskomen;
4. Eventuele andere hijscomponenten dienen afgestemd te zijn op het maximale hijsvermogen van het hijsmiddel;
5. Vergewis er U van dat er zich geen andere personen dan deze noodzakelijk voor het bedienen van werktuig en hijsmiddel in het werkgebied bevinden;
6. Begin het optillen van de last voorzichtig, vermijd schokken. Zorg ervoor dat steeds een volledig zicht aanwezig is op de bewegende last;
7. Hou de snelheid bij het heffen in het oog, deze mag niet meer zijn dan 22 m/min bedragen;
8. Vermijd botsen van de last, zorg dat de last nergens achter kan blijven hangen;
9. Stippel het manoeuvreren zodanig uit dat de last niet over mensen moet komen, of over plaatsen waar het eventueel onvoorziene vallen van de last een extra risico zou betekenen;
10. Maak nooit diagonale bewegingen! Eerst verticaal heffen, daarna pas horizontaal positioneren. Nooit lasten zijwaarts trekken;
11. Verlaat nooit Uw werkpost terwijl het werktuig nog in de lucht hangt (met of zonder last);
12. Hijs nooit personen met of mede met behulp van een hijsmiddel;
13. Stop de hijswerkzaamheden indien U een onregelmatigheid vaststelt en verwittig een verantwoordelijk persoon;
14. Het is ten allen tijde verboden zich onder de last te bevinden.



Het gebruik van een hijsmiddel valt niet onder de verantwoordelijkheid van Mitari Hijstechniek B.V.

4. Samenstelling



5. Controles voor ieder gebruik

Het is van belang dat het werktuig voor ieder gebruik op volgende kritische onderdelen wordt gecontroleerd:

1. Beschadigingen;
2. Bevestiging van bouten en moeren;
3. Het goed functioneren van de scharnierende werking;
4. De kwaliteit van de klemrubbers: om een goede grip te garanderen dienen de klemrubbers vervangen te worden als ze voor 50% versleten zijn. Gebruik steeds originele klemrubbers;
5. Het werktuig is voorzien van een hijs oog en een draagbeugel die kan losgeschroefd worden voor het opslaan en vervoeren te faciliteren. De draagbeugel kan in 2 richtingen geplaatst worden (90° verdraaibaar). Controleer of de borgringen aanwezig en correct gemonteerd zijn (uitschuifbeveiliging).



Een beschadigd werktuig mag nooit ingezet worden. Bij geconstateerde beschadigingen verwittigt U het verantwoordelijk personeel voor verdere actie.

Na een eventuele herstelling dient het werktuig opnieuw gekeurd te worden door een erkend controleorganisme.

6. Instellen van het werktuig

Alvorens met de werkzaamheden te beginnen moet de openingsbreedte van het werktuig ingesteld worden op de dikte van de te behandelen materialen. Draai de vleugelmoeren los en steek de bouten door de ogen van de klemmen in de daarvoor voorziene gaten om zo de juiste openingsbreedte te bekomen.

Draai de vleugelmoeren terug op de bouten. Controleer dat deze goed vast zitten. Het is aan te raden de openingsbreedte ca. 5 cm groter te nemen dan de te hijsen last.



Monteer symmetrisch in de gaten aan beide zijden van het werktuig op gelijke afstand van het midden



Let er steeds op dat het de bouten en de vleugelmoeren na het verstellen van de klembreedte goed worden aangedraaid om ongewenst openen en ladingverlies tijdens de werkzaamheden te vermijden.

7. Preventief onderhoud

Het werktuig is onderhevig aan periodiek onderhoud.

Volgende onderhoudsrichtlijnen moeten ten allen tijde gerespecteerd worden:

1. Maak het werktuig zuiver na elk gebruik en alvorens het op te slaan: verwijder eventuele vervuiling die de goede werking van het werktuig kunnen beïnvloeden;
2. Controleer of alle onderdelen nog aanwezig zijn;
3. Controleer op beschadigingen vervang met originele onderdelen indien noodzakelijk;
4. Sla het werktuig op in een droge en goed geventileerde ruimte;
5. Plaats geen materialen op het werktuig bij opslag;
6. Smeer alle scharnierende delen met teflonvet minstens elke 150 werkuren of om de 2 maanden (afhankelijk van welke limiet het eerste bereikt wordt);
7. Bij geconstateerde beschadigingen verwittigt U het verantwoordelijk personeel voor verdere actie.



Index

1.	Benutzerhandbuch	10
2.	Nutzungsbedingungen	10
3.	Sicherheitshinweise	11
4.	Komposition	12
5.	Prüfungen vor jedem gebrauch	13
6.	Einstellen des werkzeugs	13
7.	Vorbeugende wartung	13
EG Konformitätserklärung		26

1. Benützerhandbuch

Es ist wichtig, dieses Handbuch zu lesen, bevor Sie das Gerät verwenden. Es wird Ihnen helfen, das Werkzeug auf die effizienteste und sicherste Weise zu verwenden und zu warten. Eine ordnungsgemäße Verwendung und Wartung bedeutet schließlich Sicherheit bei der Ausführung der Arbeiten und eine längere Lebensdauer des Werkzeuges.

Bitte kontaktieren Sie uns, wenn Sie nach dem Lesen dieses Handbuchs noch Fragen oder Kommentare zur korrekten und sicheren Verwendung oder Wartung des Werkzeuges haben.



Dieses Werkzeug unterliegt obligatorischen regelmäßigen Inspektionen durch eine zuständige Kontrollstelle gemäß den Bestimmungen von EN13155 + A2.



Überprüfen Sie den Zustand des Werkzeugs bei Lieferung oder Abholung in unseren Lagern immer auf Vollständigkeit und mögliche Schäden.

2. Nutzungsbedingungen

Das Werkzeug darf nur gemäß den folgenden Bestimmungen verwendet werden.

Jeder Missbrauch und die daraus resultierenden Unfälle gehen zu Lasten des Benutzers. Mitari Hijstechniek B.V. kann dafür niemals haftbar gemacht werden.

1. Dieses Werkzeug kann nur für die Anwendung verwendet werden, für die es ausgelegt ist, nämlich Heben und Platzieren von Bordsteine, Treppenstufen und sonstige Betonelemente
2. Der Umgang mit Lasten / Materialien auf Trägern und / oder Hilfs- oder Hebezeugen, für die dieses Werkzeug nicht ausgelegt ist, ist strengstens untersagt.
3. Der Arbeitsbereich des Werkzeugs bestimmt die minimale und maximale Dicke und Höhe der zu behandelnden Materialien. Heben oder bewegen Sie keine Materialien, die größer oder kleiner als der Arbeitsbereich des Werkzeugs sind.
4. Das Werkzeug ist für die Handhabung von nur ein (1) Element pro Bewegung ausgelegt. Es ist strengstens verboten, mehr als ein (1) Element zu klemmen.
5. Die angegebene Nennhubkapazität (maximale Arbeitslast) darf niemals überschritten werden.
6. Das Werkzeug sollte bei manueller Verwendung immer von zwei (2) Personen gehandhabt werden. Zu diesem Zweck ist das Werkzeug mit zwei Griffen zur Manipulation ausgestattet.
7. Bei Lasten, die das gesetzlich zulässige Höchstgewicht von Personen überschreiten, wird das Werkzeug in Kombination mit einer dafür ausgerüsteten Hebevorrichtung verwendet. Das Werkzeug ist zu diesem Zweck mit einer Öse ausgestattet.
8. Die Hubhöhe kann unter allen Umständen auf 1,5 m begrenzt werden.
9. Um zu verhindern, dass die Materialien während der Arbeit verrutschen, ist es NOTWENDIG, dass die Klemmgummis vor dem Klemmen von Materialien immer von allen möglichen Verunreinigungen wie Sand, Erde und dergleichen gereinigt werden.
10. Die Klemmgummis müssen ausgetauscht werden, wenn sie zu 50% abgenutzt sind, um jederzeit einen guten Halt zu gewährleisten. Der Austausch muss durch Originalklemmgummis erfolgen.
11. Das Werkzeug darf niemals in einem defekten oder unvollständigen Zustand verwendet werden, und es dürfen keine Änderungen an der Konstruktion vorgenommen werden.
12. Die normale Betriebstemperatur beträgt -20 bis +60 ° C und das Werkzeug darf nur in einer explosionsgeschützten Umgebung verwendet werden.
13. Stellen Sie eine sichere Aufbewahrungsposition für das Gerät bereit, wenn es nicht verwendet wird, um Schäden zu vermeiden.

3. Sicherheitshinweise

Allgemeine Sicherheitshinweise

1. Das Werkzeug darf nur von qualifiziertem Personal verwendet werden, das die Bedienungsanleitung gelesen und verstanden hat;
2. Tragen Sie bei der Verwendung des Werkzeugs immer eine geeignete persönliche Schutzausrüstung. Schutzhelm, Sicherheitsschuhe und Arbeitshandschuhe sind das strenge Minimum;



3. Nur die Bediener des Geräts dürfen sich im Arbeitsbereich befinden.

Zusätzliche Sicherheitshinweise bei Verwendung mit einer Hebevorrichtung

Beachten Sie die gesetzlichen Bestimmungen zur Verwendung und regelmäßigen Inspektion von Hebezeugen. Hierzu verweisen wir auf die geltenden Rechtsvorschriften.

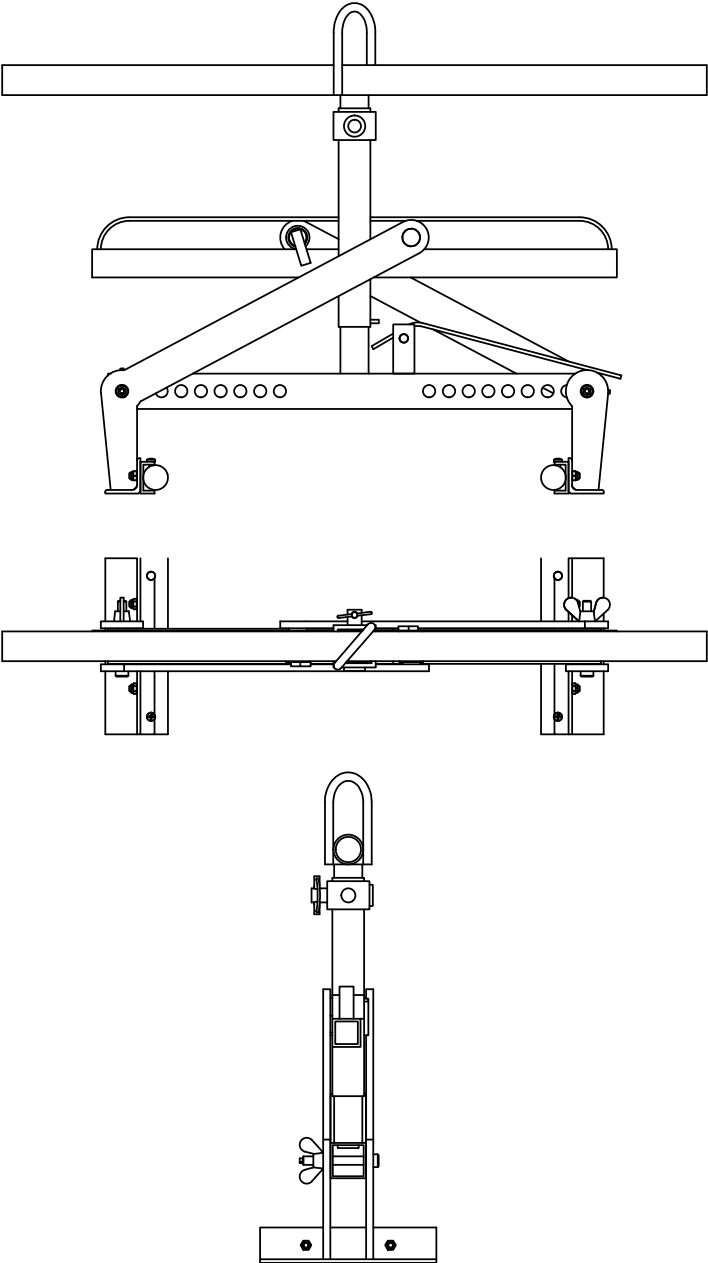
Vor dem Anheben:

1. Überprüfen Sie die ordnungsgemäße Funktion der Hebezeuge.
2. Stellen Sie sicher, dass die Haken der Hebevorrichtung richtig in den mitgelieferten Augen des Geräts sitzen.
3. Die Haken der Hebezeuge müssen mit einem Sicherheitsriegel (Sicherheitshakensystem) ausgestattet sein, damit sich das Werkzeug während der Manipulation nicht löst.
4. Alle anderen Hebekomponenten müssen an die maximale Tragfähigkeit der Hebezeuge angepasst sein.
5. Stellen Sie sicher, dass sich im Arbeitsbereich keine anderen Personen als die zum Bedienen des Werkzeugs und Hebezeuge erforderlichen Personen befinden.
6. Überprüfen Sie nach dem Einlegen der Materialien, ob der Schwerpunkt der Last in der Mitte des Geräts liegt, um zu verhindern, dass die Last von den Gabeln rutscht.
7. Heben Sie die Last vorsichtig an und vermeiden Sie Stöße. Stellen Sie sicher, dass die sich bewegende Last immer vollständig sichtbar ist.
8. Achten Sie beim Heben auf die Geschwindigkeit, die 22 m / min nicht überschreiten darf.
9. Vermeiden Sie Kollisionen mit der Last. Stellen Sie sicher, dass die Last nirgendwo hängen bleibt.
10. Planen Sie das Manövrieren so, dass sich die Last nicht auf Personen oder an Orten befindet, an denen ein versehentliches Herunterfallen der Last ein zusätzliches Risiko darstellen würde.
11. Machen Sie niemals diagonale Bewegungen! Zuerst vertikal anheben, dann horizontal positionieren. Ziehen Sie niemals Lasten zur Seite.
12. Verlassen Sie niemals den Arbeitsplatz, während sich das Werkzeug noch in der Luft befindet (mit oder ohne Last).
13. Heben Sie niemals Personen mit oder mit Hilfe von Hebevorrichtungen an.
14. Hören Sie auf zu heben, wenn Sie eine Unregelmäßigkeit bemerken und benachrichtigen eine verantwortliche Person.
15. Es ist jederzeit verboten, unter die Last zu gehen.



Die Verwendung von Hebezeugen liegt nicht in der Verantwortung von Mitari Hijstechniek B.V.

4. Samenstelling



5. Prüfungen vor jedem gebrauch

Es ist wichtig, dass das Werkzeug vor jedem Gebrauch auf die folgenden kritischen Komponenten überprüft wird:

- Schäden.
- Befestigungsschrauben und –Muttern.
- Die ordnungsgemäße Funktion der Klappfunktion;
- Die Qualität der Klemmgummis: Um einen guten Halt zu gewährleisten, müssen die Klemmgummis ausgetauscht werden, wenn sie zu 50% abgenutzt sind. Verwenden Sie immer Original-Klemmgummis.
- Das Werkzeug ist mit einer Hebeöse und einem Tragegriff ausgestattet, die zur Erleichterung der Lagerung und des Transports abgeschraubt werden können. Der Tragegriff kann in 2 Richtungen platziert werden (um 90 ° drehbar). Überprüfen Sie, ob die Sicherungsringe vorhanden und korrekt montiert sind (Antirutschgerät).



Ein beschädigtes Werkzeug darf niemals verwendet werden.

Wenn ein Schaden festgestellt wird, benachrichtigen Sie das zuständige Personal über weitere Maßnahmen.

Nach Reparaturen muss das Werkzeug erneut von einer anerkannten Prüfstelle überprüft werden.

6. Einstellen des werkzeugs

Vor Arbeitsbeginn muss die Öffnungsweite des Werkzeugs auf die Dicke der zu behandelnden Materialien eingestellt werden. Lösen Sie die Flügelmuttern und führen Sie die Schrauben durch die Ösen der Klemmen in die dafür vorgesehenen Löcher ein, um die richtige Öffnungsweite zu erhalten. Schrauben Sie die Flügelmuttern wieder auf die Schrauben. Überprüfen Sie, ob sie fest sitzen. Es wird empfohlen, die Öffnungsweite ca. 5 cm größer als die anzuhebende Last zu nehmen.



Montieren Sie symmetrisch in den Löchern auf beiden Seiten des Werkzeugs in gleichem Abstand von der Mitte.



Stellen Sie immer sicher, dass die Schrauben und Flügelmuttern nach dem Einstellen der Klemmbreite richtig angezogen sind, um unerwünschtes Öffnen und Lastverlust während der Arbeit zu vermeiden.

7. Vorbeugende wartung

Das Werkzeug wird regelmäßig gewartet.

Die folgenden Wartungsrichtlinien müssen jederzeit beachtet werden:

1. Reinigen Sie das Werkzeug nach jedem Gebrauch und vor dem Lagern: Entfernen Sie alle Verunreinigungen, die die ordnungsgemäße Funktion des Werkzeugs beeinträchtigen könnten.
2. Überprüfen Sie, ob alle Teile noch vorhanden sind.
3. Auf Beschädigungen prüfen - ggf. durch Originalteile ersetzen;
4. Lagern Sie das Werkzeug an einem trockenen und gut belüfteten Ort.
5. Legen Sie während der Lagerung keine Materialien auf das Werkzeug.
6. Schmieren Sie alle Scharnierteile mindestens alle 150 Arbeitsstunden oder alle 2 Monate mit Teflonfett (je nachdem, welcher Grenzwert zuerst erreicht wird).
7. Wenn ein Schaden festgestellt wird, benachrichtigen Sie das zuständige Personal über weitere Maßnahmen.



Contents

1.	User manual	16
2.	Terms of use	16
3.	Safety instruction	17
4.	Composition	18
5.	Checks before every use	19
6.	Setting the tool	19
7.	Preventive maintenance	19
EC Declaration of conformity		27

1. User manual

It is important to read this manual before using the tool. It will help you to use and maintain the tool in the most efficient and safest way.

After all, proper use and maintenance means safety when performing the work and a longer service life of the equipment.

Please contact us if, after reading this manual, you still have questions or comments regarding the correct and safe use or maintenance of the tool.



This tool is subject to mandatory periodic inspections by a competent control body in accordance with the provisions of EN13155 + A2



Always check the condition of the tool for completeness and possible damage upon delivery or when collecting it from our warehouses.

2. Terms of use

The tool may only be used in accordance with the following provisions. Any misuse and resulting accidents are at the user's expense. Mitari Hijstechniek B.V. can never be held liable for this.

1. This tool can only be used for the application for which it is designed, namely hoisting and placing curbstones, stair treads and other concrete elements;
2. Handling of loads / materials on carriers and / or auxiliary or hoisting equipment for which this tool is not designed is strictly prohibited;
3. The working range of the tool determines the minimum and maximum thickness and height of the materials to be treated.
4. Do not lift or move materials larger or smaller than the working range of the tool;
5. The tool is designed to handle only one (1) element per movement. It is strictly forbidden to clamp more than one (1) element;
6. The rated lifting capacity (maximum working load or WLL) must never be exceeded;
7. The tool should always be handled by two (2) persons when used manually. For this, the tool is equipped with two handles for manipulation;
8. For loads that exceed the legal maximum weight to be lifted by persons, the tool will be used in combination with a hoisting device equipped for that purpose. The tool is equipped with one lifting eye for this purpose;
9. The lifting height can be limited to 1.5 m in all circumstances;
10. In order to prevent the materials from slipping during the work, it is NECESSARY that before clamping materials, the clamping rubbers are always cleaned of all possible contamination, such as sand, earth and the like;
11. The clamp rubbers must be replaced if they are 50% worn out in order to guarantee a good grip at all times. Replacement must be done with original clamp rubbers;
12. The tool must never be used in a defective or incomplete condition, nor can changes be made to the construction;
13. The normal operating temperature is -20 to +60 ° C and the tool may only be used in an explosion-proof environment;
14. Provide a safe storage position for the tool when not in use to avoid damage.

3. Safety instruction

General safety instructions

1. The tool may only be used by qualified personnel who have read and understood the operating instructions;
2. When using the tool always wear suitable personal protective equipment. Safety helmet, safety shoes and work gloves are the strict minimum;



3. Only the operators of the tool may be in the working area;

Additional safety instructions when used with a hoisting device

Take into account the legal regulations regarding the use and periodic inspection of lifting equipment. For this we refer to the legislation in force.

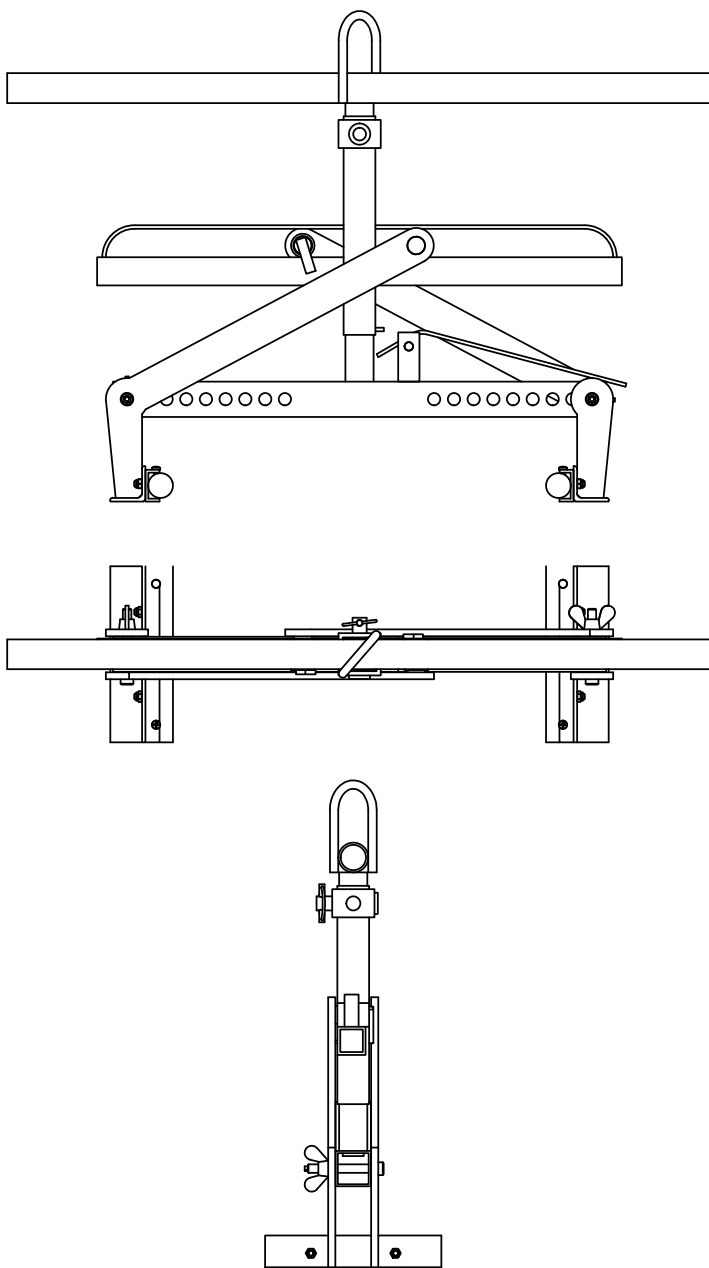
Before starting lifting:

1. Check the proper functioning of the lifting equipment;
2. Make sure that the hooks of the lifting device are properly seated in the provided eyes of the tool
3. The hooks of the lifting equipment must be equipped with a safety latch (safety hook system) to prevent the tool from coming loose during manipulation;
4. Any other lifting components must be adapted to the maximum lifting capacity of the lifting equipment;
5. Make sure that there are no persons other than those necessary to operate the tool and lifting equipment in the working area;
6. After placing the materials, check that the center of gravity of the load is in the center of the tool to prevent the load from slipping off the forks;
7. Start lifting the load carefully, avoid shocks. Make sure that there is always a full view of the moving load;
8. Keep an eye on the speed when lifting, it should not exceed 22 m/min;
9. Avoid colliding the load, make sure that the load cannot get caught anywhere;
10. Plan maneuvering in such a way that the load should not be on people or on places where the accidental fall of the load would pose an additional risk;
11. Never make diagonal movements! Lift vertically first, then position horizontally. Never pull loads sideways;
12. Never leave your workplace while the tool is still in the air (with or without load);
13. Never lift persons with or with the help of a hoisting device;
14. Stop lifting if you notice an irregularity and notify a responsible person;
15. It is forbidden at all times to go under the load.



The use of lifting equipment is not the responsibility of Mitari Hijstechniek B.V.

4. Samenstelling



5. Checks before every use

It is important that the tool is checked for the following critical components before each use:

1. Damages;
2. Fastening bolts and nuts;
3. The proper functioning of the hinged function;
4. The quality of the clamping rubbers: to ensure a good grip, the clamping rubbers must be replaced if they are 50% worn. Always use original clamping rubbers;
5. The tool is equipped with a lifting eye and a carrying handle that can be unscrewed to facilitate storage and transportation. The carrying handle can be placed in 2 directions (rotatable through 90 °). Check whether the



A damaged tool may never be used.

If damage is found, notify the responsible personnel for further action.

After any repairs, the tool must be inspected again by a recognized inspection body.

6. Setting the tool

Before starting work, the opening width of the tool must be set to the thickness of the materials to be treated. Loosen the wing nuts and insert the bolts through the eyes of the clamps into the holes provided for this purpose in order to obtain the correct opening width. Screw the wing nuts back onto the bolts. Check that they are tight. It is advisable to take the opening width approx. 5 c m larger than the load to be lifted.



Mount symmetrically in the holes on both sides of the tool equidistant from the center.



Always make sure that the bolts and wing nuts are properly tightened after adjusting the clamping width to avoid unwanted opening and loss of load during work.

7. Preventive maintenance

The tool is subject to periodic maintenance.

The following maintenance guidelines must be observed at all times:

1. Clean the tool after each use and before storing it: remove any contamination that may affect the proper functioning of the tool;
2. Check whether all parts are still present;
3. Check for damage - replace with original parts if necessary;
4. Store the tool in a dry and well-ventilated area;
5. Do not place any materials on the tool during storage;
6. Lubricate all hinged parts with Teflon grease at least every 150 working hours or every 2 months (depending on which limit is reached first);
7. If damage is found, notify the responsible personnel for further action.

Indice

1.	Manuel d'utilisation	22
2.	Mode d'emploi	22
3.	Consignes de sécurité	23
4.	Composition	24
5.	Vérifications avant chaque utilisation	25
6.	Réglage d'outil	25
7.	Maintenance préventive	25
	Certificat de conformité CE	27

1. Manuel d'utilisation

Il est important de lire ce manuel avant d'utiliser l'outil. Il vous aidera à utiliser et à entretenir l'outil de la manière la plus efficace et la plus sûre. Après tout, une utilisation et un entretien appropriés signifient la sécurité lors de l'exécution des travaux et une durée de vie plus longue.

Veuillez nous contacter si, après avoir lu ce manuel, vous avez encore des questions ou commentaires concernant l'utilisation ou la maintenance correcte et sûre de l'outil.



Cet outil est soumis à des contrôles périodiques obligatoires par un organisme de contrôle compétent conformément aux dispositions de la norme EN13155 + A2.



Vérifiez toujours l'état de l'outil pour l'exhaustivité et les dommages possibles lors de la livraison ou lors de la collecte de nos entrepôts.

2. Mode d'emploi

L'outil ne peut être utilisé que conformément aux dispositions suivantes. Toute mauvaise utilisation et les accidents qui en résultent sont aux frais de l'utilisateur. Mitari Hightechniek B.V ne peut en aucun cas être tenue pour responsable.

1. Cet outil ne peut être utilisé que pour l'application pour laquelle il est conçu, à savoir pour levage et déplacement des pierres de bordure, marches d'escalier et autres éléments en béton ;
2. La manipulation de charges / matériaux sur des supports et / ou des équipements auxiliaires ou de levage pour lesquels cet outil n'est pas conçu est strictement interdite;
3. La plage de travail de l'outil détermine l'épaisseur et la hauteur minimales et maximales des matériaux à traiter. Ne soulevez pas et ne déplacez pas de matériaux plus ou moins grands que la plage de travail de l'outil;
4. L'outil est conçu pour ne manipuler qu'une (1) élément par mouvement. Il est strictement interdit de serrer plus d'une (1) élément;
5. La capacité de levage nominale (charge maximale de travail ou CMU) ne doit jamais être dépassée;
6. L'outil doit toujours être manipulé par deux (2) personnes lorsqu'il est utilisé manuellement. Pour cela, l'outil est équipé de deux poignées de manipulation;
7. Pour les charges dépassant le poids maximum légal à soulever par des personnes, l'outil sera utilisé en combinaison avec un appareil de levage équipé à cet effet. L'outil est équipé à cet effet d'un anneau de levage;
8. La hauteur de levage peut être limitée à 1,5 m en toutes circonstances;
9. Pour éviter que les matériaux ne glissent pendant le travail, il est NÉCESSAIRE qu'avant le serrage des matériaux, les caoutchoucs de serrage soient toujours nettoyés de toute contamination possible, telle que sable, terre et similaires;
10. Les caoutchoucs de serrage doivent être remplacés s'ils sont usés à 50% afin de garantir une bonne adhérence à tout moment. Le remplacement doit être effectué avec des caoutchoucs de serrage d'origine;
11. L'outil ne doit jamais être utilisé dans un état défectueux ou incomplet, et aucune modification ne peut être apportée à la construction;
12. La température de fonctionnement normale est de -20 à +60 ° C et l'outil ne peut être utilisée que dans un environnement antidéflagrant;
13. Fournissez une position de stockage sûre pour l'outil hors service pour éviter tout dommages.

3. Consignes de sécurité

Consignes générales de sécurité

1. L'outil ne doit être utilisé que par du personnel qualifié ayant lu et compris le mode d'emploi;
2. Pendant l'utilisation de l'outil, portez toujours un équipement de protection individuelle approprié. Le casque de sécurité, les chaussures de sécurité et les gants de travail sont le strict minimum;



3. Seuls les opérateurs de l'outil peuvent se trouver dans la zone de travail;

Consignes de sécurité supplémentaires en cas d'utilisation avec un appareil de levage

Tenir compte des réglementations lé gales concernant l'utilisation et l'inspection périodique des équipements de levage. Pour cela nous nous référons à la législation en vigueur.

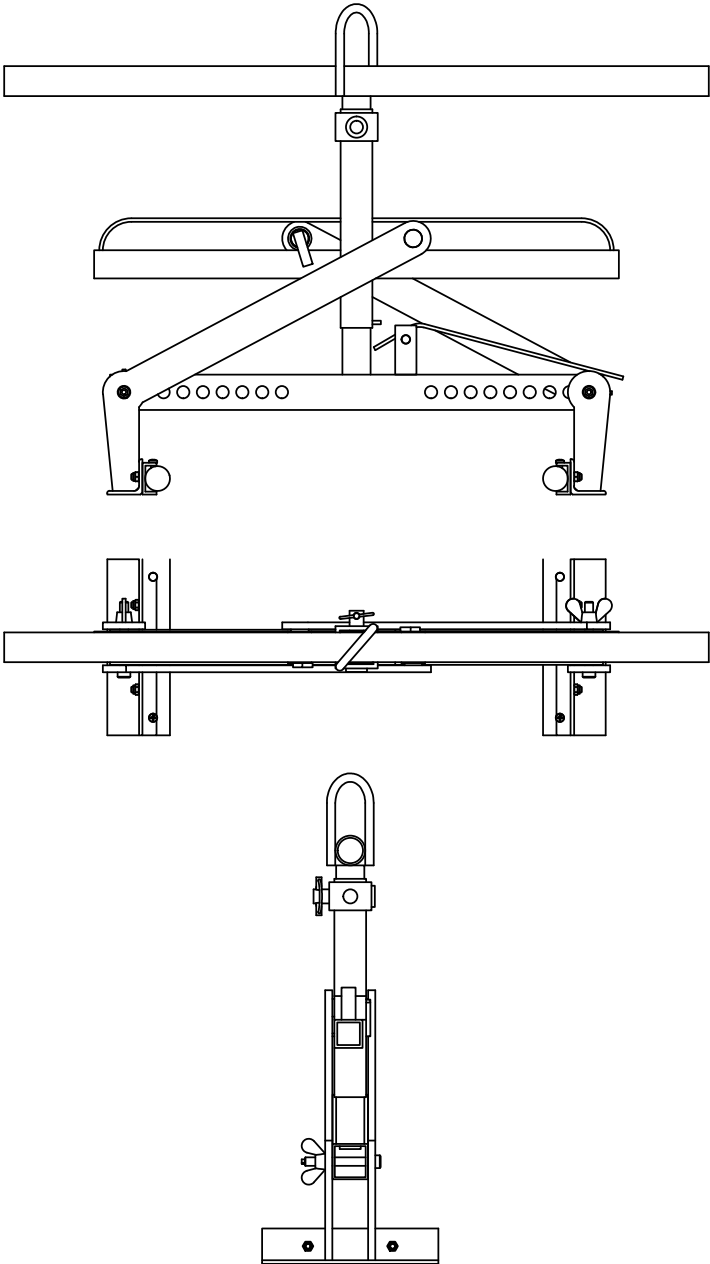
Avant de commencer le levage:

1. Vérifier le bon fonctionnement de l'équipement de levage;
2. Assurez vous que les crochets de l'appareil de levage sont correctement placés dans les yeux prévus de l'outil;
3. Les crochets de l'équipement de levage doivent être équipés d'un verrou de sécurité (système de crochet de sécurité) pour empêcher l'outil de se détacher pendant la manipulation;
4. Tout autre élément de levage doit être adapté à la capacité de levage maximale de l'équipement de levage;
5. Assurez vous qu'il n'y a personne d'autre que ceux nécessaires pour faire fonctionner l' outil et l'équipement de levage dans la zone de travail;
6. Après avoir placé les matériaux, vérifiez que le centre de gravité de la charge est au centre de l'outil pour éviter que la charge ne glisse des fourches;
7. Commencez à soulever la charge avec précaution, é vitez les chocs. Assurez vous qu'il y a toujours une vue complète de la charge en mouvement;
8. Gardez un oeil sur la vitesse lors du levage, elle ne doit pas dépasser 22 m / min;
9. Évitez de heurter la charge, assurez vous que la charge ne peut se coincer nulle part;
10. Planifier les manoeuvres de manière à ce que la charge ne soit pas sur des personnes ou sur des endroits où la chute accidentelle de la charge représenterait un risque supplémentaire;
11. Ne faites jamais de mouvements diagonaux! Soulevez d'abord vertica lement, puis positionnez le horizontalement. Ne tirez jamais des charges sur le côté;
12. Ne quittez jamais votre poste de travail tant que l'outil est en l'air (avec ou sans
13. Ne jamais soulever des p ersonnes avec ou avec l'aide d'un équipement de leva ge;
14. Arrêtez de lever si vous constatez une irrégularité et informez une personne responsable;
15. Il est interdit à tout moment de passer sous la charge.



L'utilisation d'équipements de levage n'est pas de la responsabilité de Mitari Hijstechniek B.V.

4. Samenstelling



5. Vérifications avant chaque utilisation

Il est important que l'outil soit vérifié pour les composants critiques suivants avant chaque utilisation:

1. Les dommages;
2. Boulons et écrous de fixation;
3. Le bon fonctionnement de la fonction articulée;
4. La qualité des caoutchoucs de serrage: pour assurer une bonne adhérence, les caoutchoucs de serrage doivent être remplacés s'ils sont usés à 50%. Utilisez toujours des caoutchoucs de serrage d'origine ;
5. L'outil est équipé d'un œillet de levage et d'une poignée de transport qui peut être dévissée pour faciliter le stockage et le transport. La poignée de transport peut être placée dans 2 directions (rotative à 90 °). Vérifiez si les circlips sont présents et correctement montés (dispositif anti-glisserment).



Un outil endommagé ne doit jamais être utilisé.

En cas de dommage, avertir le personnel responsable de toute autre action.

Après toute réparation, l'outil doit être inspecté à nouveau par un organisme d'inspection reconnu.

6. Réglage de l'outil

Avant de commencer le travail, la largeur d'ouverture de l'outil doit être réglée en fonction de l'épaisseur des matériaux à traiter. Desserrer les écrous à oreilles et insérer les boulons à travers les yeux des colliers dans les trous prévus à cet effet afin d'obtenir la largeur d'ouverture correcte. Revissez les écrous à oreilles sur les boulons. Vérifiez qu'ils sont bien serrés.

Il est conseillé de prendre la largeur d'ouverture environ 5 cm plus grande que la charge à soulever.



Montez symétriquement dans les trous des deux côtés de l'outil à égale distance du centre.



Assurez vous toujours que les boulons et les écrous à oreilles sont correctement serrés après avoir ajusté la largeur de serrage pour éviter une ouverture intempestive et une perte de charge pendant le travail.

7. Maintenance préventive

L'outil est soumis à une maintenance périodique.

Les directives de maintenance suivantes doivent être respectées à tout moment:

1. Nettoyer l'outil après chaque utilisation et avant de le ranger: éliminer toute contamination pouvant affecter le bon fonctionnement de l'outil;
2. Vérifiez si toutes les pièces sont toujours présentes;
3. Vérifier les dommages - remplacer par des pièces d'origine si nécessaire;
4. Rangez l'outil dans un endroit sec et bien ventilé;
5. Ne placez aucun matériau sur l'outil pendant le stockage;
6. Lubrifiez toutes les pièces articulées avec de la graisse Téflon au moins toutes les 150 heures de travail ou tous les 2 mois (selon la limite atteinte en premier);
7. Si des dommages sont constatés, informez le personnel responsable de toute autre action.

NL EG Conformiteitsverklaring 2006/42/EG (Appendix IIA)

Hiermede verklaren wij, dat het ontwerp, constructie en uitvoering van de hieronder vermelde machine voldoen aan de toepasselijke veiligheids- en gezondheidseisen van de EG-Machinerichtlijn. De geldigheid van deze verklaring eindigt indien er een verandering of toevoeging heeft plaatsgevonden welke niet met ons is afgestemd. Verder, geldigheid van deze verklaring eindigt in geval van niet juist of incorrect gebruik van de machine en het niet uitvoeren van de vereiste controles.

Product: Universele tang

Type: MTSV

Capacity: 500kg

Relevante EG-richtlijnen:	EG-machine richtlijn 2006/42/EG
Toegepaste Norm(en):	NEN-EN 13155
Kwaliteitsgarantie:	ISO 9001:2015

D EG Konformitätserklärung 2006/42/EG (Anhang II A)

Hiermit erklären wir, dass das nachstehend bezeichnete Produkt in seiner Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG- Richtlinien Maschinen entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung/Ergänzung des Produktes verliert diese EG- Konformitätserklärung ihre Gültigkeit. Weiterhin verliert diese EG-Konformitätserklärung ihre Gültigkeit, wenn das Produkt nicht entsprechend den in der Betriebsanleitung aufgezeigten bestimmungsgemäßen Einsatzfällen eingesetzt wird und die regelmäßig durchzuführenden Überprüfungen nicht ausgeführt werden.

Produkt: Universalzange

Typ: MTSV

Tragfähigkeit: 500 kg

Einschlägige EG-Richtlinien:	EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
Angewandte Normen:	NEN-EN 13155
Qualitätssicherung:	ISO 9001:2015

GB

EC Declaration of Conformity 2006/42/EG (Appendix II A)

We hereby declare, that the design, construction and commercialised execution of the below mentioned machine complies with the essential health and safety requirements of the E C machinery directive. The validity of this declaration will cease in case of any modification or supplement not being agreed with us previously. Furthermore, validity of this declaration will cease in case that the machine will not be operated correctly and in accordance to the operating instructions and/or not be inspected regularly.

Product: Universal gripper

Type: MTSV

Capacity: 500 kg

Relevant EC Directives:

EC Machinery directive 2006/42/EG

Transposed standards in particular:

NEN-EN 13155

Quality assurance:

ISO 9001:2015

F

Déclaration de Conformité 2006/42/CE (Annexe II A)

Nous déclarons que la machine designee ci-dessous correspond tant dans sa conception que dans sa construction aux exigences essentielles de santé et de sécurité des directives machines CE. La validité de cette declaration cessera en cas de modification ou element ajouté n'ayant pas bénéficié précédemment de notre accord. De plus, la validité de cette declaration cessera si l'utilisation de la machine n'est pas conforme aux instructions de mise en service, et si elle n'est pas vérifiée régulièrement.

Produit: Pince universelle

Type d'appareil: MTSV

Capacité: 500 kg

Directives CE corresponsdantes:

Directive machines 2006/42/EG

Normes, en particulier:

NEN-EN 13155

Assurance qualité:

ISO 9001:2015

Datum / Fabrikant ondertekening
Datum / Hersteller-Unterschrift
Date / Manufacturer's Signature
Date / Signature



2022-01-01

T. Lavrijsen

Functie ondergetekende
Angaben zum Unterzeichner
Identification of signee
Fonction du signataire

Hoofd Kwaliteitsgarantie
Leiter Qualitätswesen
Manager Quality Assurance
Responsable Qualité

MITARI HIJSTECHNIEK BV

DE MAAS 40
5684 PL, BEST

DE RIJN 9
5684 PJ, BEST

www.mitari.nl
+31 (0) 499 338 000







MITARI

